Два века DOI

РУССКОЙ
КЛАССИКИ

10.22455/2686-7494-2019-1-1-8-33

УДК 821.161.1.09"17" ББК

83.3(2Рос=Рус)4

© 2019. О. А. Крашенинникова

г. Москва, Россия

«Индекс отреченных книг» архимандрита Маркелла Радышевского (к истории духовной цензуры в России)

Статья выполнена в рамках работы над проектом «Литературное наследие М. Радышевского: исследования и тексты» № 17-04-50044 при финансовой поддержке РФФИ

Аннотация: В статье освещается малоизвестная сторона общественной деятельности выдающегося духовного писателя и публициста архимандрита Маркелла Радышевского — виднейшего представителя оппозиционно-консервативного крыла русского духовенства XVIII в. В 1727–1728 гг., находясь в числе братии петербургского Александро-Невского монастыря, Радышевский выступил с последовательной критикой неправославных изданий, выходивших с 1722 по 1725 гг. в типографии Александро-Невского монастыря по прямому указанию Феофана. В статье впервые вводятся в научный оборот критические маргиналии архим. Маркелла к цитатам, выбранным им из различных книг петровского времени, главным образом, из «Феатрона» В. Стратемана в переводе Гавриила Бужинского, а также из «Книги о блаженствах», «Духовного Регламента» Феофана Прокоповича и др. Критика Радышевским книг, зараженных лютеранской и кальвинской ересью, послужила началом возникновения духовной цензуры в России. В статье впервые устанавливается связь между критическими замечаниями Радышевского и последовавшими запретами части критикуемых изданий в правительственных указах. В приложении к статье впервые публикуются возражения Радышевского к тексту книги «Феатрон, или позор исторический» и к другим изданиям петровского времени.

Ключевые слова: Маркелл Радышевский, Феофан Прокопович, типография Александро-Невского монастыря, критика изданий 1722–1725 гг., «Феатрон или позор исторический», духовная и политическая цензура, лютеранская ересь.

Информация об авторе: Крашенинникова Ольга Александровна — кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, Институт мировой литературы им. А. М. Горького Российской академии наук, ул. Поварская, д. 25а, 121069, г. Москва, Россия

E-mail: krashenninnikova.61@mail.ru

Дата поступления статьи в редакцию: 01.05.2019

Дата публикации статьи: 27.07.2019

Для цитирования: Крашенинникова О. А. «Индекс отреченных книг» архимандрита Маркелла Радышевского (к истории духовной цензуры в России) // Два века русской классики. 2019. №1. С. 8–33.
DOI 10.22455/2686-7494-2019-1-1-8-33

This is an open access article
distributed under the Creative
Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

© 2019. Olga A. Krashenninnikova
Moscow, Russia

“Index of Forbidden Books” by Markell Radyshevsky, Archimandrite (On the History of Spiritual Censorship in Russia)

*Article is executed within work on the project “The literary heritage by M. Radyshevsky:
researches and texts” No. 17-04-50044 with financial support of the RFBR*

Abstract: The article highlights a little known side of the social activities of the prominent spiritual writer Archimandrite Markell Radyshevsky, the most prominent representative of the oppositional and conservative line of the Russian clergy of the eighteenth century. In 1727–1728, being among the brethren of the St. Petersburg Alexander Nevsky monastery, Radyshevsky made consistent criticism of non-Orthodox publications that appeared from 1722 to 1725 in the printing house of Alexander Nevsky monastery by direct order of Theophan Prokopovich. For the first time the critical marginalia of Archimandrite Markell to quotations selected from various books of Peter’s time, mostly from “Theatron” by W. Stratemann translated into Russian by Gavriil Buzhinsky, and also from the “Book of blessings” and “Spiritual Regulations” by Theofan Prokopovich and others are introduced into scientific circulation. Radyshevsky’s criticism of books infected with Lutheran and Calvin heresy marked the emergence of spiritual censorship in Russia. The article for the first time establishes a connection between the critical remarks of Radyshevsky and the subsequent prohibitions of some publications in government decrees. In the supplement to the article Radyshevsky’s objections to the text of the book “Theatron, or Historical Theatre” and other books of Peter’s time preserved in the materials of his investigation file are published for the first time.

Keywords: Markell Radyshevsky, Theophan Prokopovich, the printing house of Aleksandro-Nevsky monastery, criticism of the publications of 1722–1725, “Theatron, or Historical Theatre”, spiritual and political censorship, the Lutheran heresy.

Information about the author: Olga A. Krashenninnikova, PhD in Philology, Senior Researcher, A.M. Gorky institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Povarskaya 25a, 121069, Moscow, Russia

E-mail: krashenninnikova.61@mail.ru

Received: May 1, 2019

Published: July 27, 2019

For citation: Krashenninnikova O.A. “Index of Forbidden Books” by Markell Radyshevsky, Archimandrite (On the History of Spiritual Censorship in Russia).

Two centuries of the Russian classics, 2019, vol. 1, no 1, pp. 8–33. (In Russ.)

DOI 10.22455/2686-7494-2019-1-1-8-33

Краткий период конца 1720-х — начала 1730-х гг., пришедший на смену эпохе петровских реформ, был периодом обострения идейно-богословской полемики в образованных кругах русского общества. В эти годы более уверенно зазвучали голоса сторонников реставрации допетровских норм церковной жизни, мечтавших о возвращении патриаршества, громче стала их критика спорных воззрений церковных реформаторов. Верховный тайный совет в период междоусобия, под влиянием нового состава Священного Синода, отменял многие указы и нововведения Петра I, вызвавшие неприятие в церковной среде.

Наиболее отчетливо основной конфликт эпохи проявился в идейном противостоянии и многолетней вражде двух ключевых фигур эпохи, ее идеологов — Феофана Прокоповича и Маркелла Радышевского, возглавивших два крыла русской церкви: реформаторское и консервативное.

Так 11 декабря 1727 г. последовал второй раунд полемики архимандрита Маркелла Радышевского с архиепископом Новгородским Феофаном Прокоповичем. Первый этап полемики начался 5 июля 1726 г. с того, что Радышевский, находясь под следствием в Преображенской канцелярии, подал И. Ф. Ромодановскому 49 пунктов о «противностях» Феофана православной церкви. Обвинения Радышевского касались исключительно личных воззрений архиепископа Феофана, граничивших с ересью. В ходе полемики Феофан был вынужден по требованию императрицы Екатерины I отвечать на поданные Радышевским пункты. Несмотря на суровый вердикт императрицы от 8 декабря 1726 г., по которому Радышевский якобы напрасно оклеветал Феофана и его следовало «за его сумнительные продерзкие слова держать в Санкт-Петербургской крепости... под крепким караулом до Указа», уже 26 июня 1727 г. был издан указ Верховного тайного совета об освобождении Радышевского из-под стражи и зачислении его в число братии Невского монастыря.

Оказавшись с 1 августа 1727 г. в числе насельников Александро-Невского монастыря, Радышевский не торопился примириться с Феофаном. Однако теперь направление его критики изменилось, и он обратил свое полемическое перо не на личность самого Феофана, но на спорные, еретические, с точки зрения Радышевского, издания, выходившие с 1722 г. в типографии Александро-Невского монастыря по прямому указанию Феофана.

Возможным побудительным мотивом для критики этих книг стал указ Верховного тайного совета от 4 октября 1727 г. о закрытии Невской типографии и переводе ее в Москву для печатания церковных книг под надзором Синода. Правительственные указы впредь предписывалось печатать в Петербурге при Сенате, исторические и переводные книги — при Академии, а церковные издания — как и раньше, в Москве. В указе указывалась и причина закрытия типографии — допущенные там «погрешения и противности Закону и Церкви», которые следовало исправлять в московской типографии: «и печатать только одне церковныя книги, как издревле бывало, в одном месте на Москве под ведением Синодским, и чтоб никаких в печатании тех книг погрешений и противности, как Закону, так и Церкви быть не могло, того Синоду по должности своего звания смотреть прилежно» [*Полное собрание законов*. Т. VII: 873–874, № 5175]. Таким образом, конец 1720-х гг. мы можем считать началом возникновения духовной цензуры в России. Если ранее большинство выпускаемых книг получало единоличную апробацию и одобрение самого Петра I или Феофана, то теперь подобные книги должны были быть рассмотрены Синодом.

Однако издания, выпущенные в петровскую эпоху, в условиях изменившейся общественной ситуации зачастую могли пересматриваться и по политическим мотивам. Примером этого являлась критика Радышевского составленной префектом Славяно-греко-латинской академии Гавриилом Бужинским и напечатанной в 1725 г. в Александро-Невской типографии «Службы благодарственной на воспоминание заключенного мира между империею Российскою и короною Свейскою». В новосоставленной службе в стихирах, которые помещались на литии, Радышевским было отмечено «великое поношение высокой чести блаженные памяти Государя царевича Алексея Петровича» в следующих словах: «Сердце Авесоломле дела отеческие вся возненавидевшее и самому ему отцу своему смерти желающее». В шестой же песне

канона было напечатано: «Боже, яко же избавил еси раба Твоего Петра от кровопролития сыновня» [*Дело об архимандрите Маркеле Родышевском*. Ч. 9: 465 об. 466]. В тексте этой службы, а также в Синодском указе 1726 г. о подметных письмах царевич иносказательно назывался Авессаломом, т. е. заговорщиком, восставшим против своего отца (2 Царств, 18) (Алексей Петрович, как известно, ранее был обвинен в политическом заговоре против Петра I). Понятно, что в период подготовки венчания на царство сына Алексея Петровича Петра II уничижительные выражения в адрес его отца были недопустимы. После соответствующего доношения Радышевского экземпляры службы на умирение России со Швецией были изъяты Синодом (см. свидетельство об этом в нашей публикации ниже). Критике подверглось также сочинение Феофана Прокоповича «Правда воли монаршей», в котором обосновывалось право монарха назначать себе преемника и отменять по собственной воле принцип наследования царской власти по мужской линии. Так, Радышевский отмечал, что в книге Прокоповича «показывается в некоторых местах противность наследствия Его Императорского Величества» [*Дело об архимандрите Маркеле Родышевском*. Ч. 9: 466]. Указом Верховного тайного совета от 26 июля 1727 г. книга Прокоповича «Правда воли монаршей» была запрещена.

Через два месяца после выхода указа об упразднении Александрово-Невской типографии, 11 декабря 1727¹ г. Радышевский написал доношение в Верховный тайный совет о еретических книгах, издававшихся в типографии Невского монастыря с 1722 г. В доношении говорилось следующее:

«Понеже вера есть общее и собственное всякого человека добро, и буде кто дерзнет веру воничтожать и испровергать, того ради всяк должен, аки за свое истое добро вступит(ь)ся и оборонять оное и поборствовать по оном добре, не бояся ни изгнания, ни смерти, и самой лютейшой, яко же о том в Святом Писании имеем собственные повеления и законы Божия.

Обретаются в нас в России книги новоизданныи в разных годах, начен от 1722-го году даже доселе печатни, а именно: о блаженствах Христовых кривотолковии, о обливании, Букварь с десятословием и протчии печатни поучения. А чии таковии книги суть, и коего издателя и творца, того не положено имени. Да дерзнено там же превысочайшим высокославныя

¹ По другим сведениям — 19 декабря 1727 г.

памяти и вечный достойного императора Петра великого ствердить онии свои книжицы указом, и таковым своим подлогом имя его опорочить // (л. 437 об.) преславное. А в тех книжицах прямых много есть лютеранских и калвинских учений, и от вселенских патриархов онии книжицы, ниже от всероссийских архиереев и учителей православных не засвидетельствованы. И таковым книгам велено указом обучатися и в церквах их велено читать и ставленником наизусть изучатися и протчим школьником, где ни будь школы, си есть в России по епархиям и монастырям. А сим учением многии могут калвинскою и лютерскою повредитися ересью и от церкви святой отпасти. И таков грех превеликий падет не токмо на властелинах, о том ведущих, но небрежущих о общем сем и совершенном всех добре, но и на тех падет же, котории ведают подлинно разорение общего добра, еже есть веры святой, та не доносят, ни обличают и изъявляют злая учения и злохитрая злоковарных учителей. Я, член сий православной восточной веры и участник тогожде добра, от чтения уведав и познав великую быти в тех вышеозначенных книгах калвинскую и лютерскую ересь и убоявся страшного суда Божия и прещения Господня сего — раб, ведый волю Господина своего, но не творяй ю (аки бы рек ведый о ересях, но не избличаяй оных), биен будет много, да не убо и я, о сем уведавый, истязан буду много. Того ради возражение краткое на онии книжицы написав, Верховному Тайному Совету по должности моей, понеже и я участник православия и член общего онаго добра, еже есть веры (чтоб мне не сказано: что тебе до того дела), совестно извещаю и доношу с возражением, да благоволит милостивно приказать оные книги вси, котории показаны выше, собрать и, повелев собору, собранному в России от пастырей и учителей прямых и истинных, засвидетельствовать, и потом, по засвидетельствовании, и книги онии от церкви отринуть и того, кто писать и вносить в церковь таковии соблазны дерзнул, соборне от общества церковного отлучить, дабы церковь учителми таковыми и учениями не повреждалася» [*Дело об архимандрите Маркелле Радышевском*. Ч. 9: 438-439, см. также *Чистович*, 1868: 231-232]¹.

В процитированном доношении Радышевского перечислялись прежде всего книги, напечатанные в Александро-Невской типографии, автором которых был сам Феофан: «Христовы о блаженствах проповеди толкование», СПб., 1722, «Истинное оправдание православных

¹ Через год точно такое же доношение Радышевский адресует императору Петру II.

христиан, крещением поливательным во Христа крещаемых», СПб., 1724, «Первое учение отроком» СПб., 1722. Автор доношения предлагал собрать особый архиерейский собор для рассмотрения и освидетельствования книг. Документ метил прежде всего в Прокоповича, которого Радышевский предлагал как еретика отлучить от церковного общения. Для этого в тот момент сложились благоприятные политические условия. Двор готовился к венчанию Петра II на царство, и в это время особенно усилилось влияние старомосковской партии — партии сторонников ранее опальной Евдокии Лопухиной (бабки Петра II), недавно вновь объявившей себя царицей. Как считал Прокопович, смелость критики Радышевского объяснялась покровительством, оказываемым ему архиепископом Ростовским Георгием Дашковым, вице-президентом Синода, который возглавлял партию консерваторов, недовольных церковной политикой Феофана, и заправлял в эти годы всеми делами Синода. Георгий Дашков был близок к царице Евдокии, пользовался поддержкой Верховного тайного совета и практически подчинил совет своему влиянию. Хорошо известно, что архиепископ Георгий Дашков в то время реально претендовал на сан патриарха в случае восстановления института патриаршества. Радышевский же казался Феофану простым орудием в руках Дашкова.

Сопоставляя хранящиеся в следственном деле Радышевского протоколы его допросов разных лет, приходим к выводу, что список упоминавшихся им еретических книг с годами расширялся. Так, Радышевским в разное время квалифицировались как еретические такие сочинения Феофана, как «Книжица, в ней же повесть о распре Павла и Варнавы с иудействующими и трудность слова Петра апостола о неудобьносимом законном иге пространно предлагается» (впервые была напечатана Н. Новиковым: М., Унив. тип. у Н. Новикова, 1784); «О браках правоверных с иноверными», СПб., 1721; «Розыск исторический, коих ради вин и в яковом разуме были и нарицались императоры римстии как язычестии, так и христианстии, понтифексами или архиереами многобожного закона», СПб., 1721; «Духовный регламент», М., 1722 и др.

Кроме того, критике Радышевского подверглись сочинения Гавриила Бужинского «Последование исповедания», М. Синод. Тип., 1723; упоминавшаяся уже «Служба благодарственная на воспоминание заключенного мира между империею Российскою и короною Свейскою»,

СПб., 1725, а также его переводы с латинского языка книг: Стратеман В. «Феатрон, или Позор исторический», СПб., 1724 и Пуффендорф С. «Введение. В Гисторию Европейскую», СПб., 1718, СПб., 1723. При переводе текста последней книги переводчик — Гавриил Бужинский — присоединил к оригинальному сочинению Пуффендорфа его продолжение — главу 11, «О России, или Обще о Московии», написанную не Пуффендорфом, но добавленную к основному тексту немцем И. Д. Эленшлегером (с. 404-411). В этой главе Эленшлегер не только пренебрежительно высказывался в отношении брата Петра I, царя Иоанна Алексеевича («болший его брат Иоанн, неудобства ради телеснаго и умнаго к царствованию неугоден был» — [Пуффендорф: 406]), но и уничижительно отзывался о российском народе в целом: «Зазорны и неверодержателны суть, свирепы и кровежаждущие человецы, в вещех благополучных безчинно и нестерпимую гордостью возносятся <...>, ко прибыле и лихве, хитростно собираемой, никий же народ паче удобен есть. Рабский народ рабско смирятися и жестокостию власти воздержатися в повиновении любят...» [Пуффендорф: 407]. Не удивительно, что в царствование Анны Иоанновны первое русское издание книги Пуффендорфа оказалось под запретом. В 1731 г. императрица Анна приказала изъять петровские издания «Введения в историю» «для надлежащего во оных исправления», а 25 июля 1738 г. вновь повелела отбирать отдельные экземпляры первого издания книги у частных лиц [Пекарский: 326–327, 438].

Помимо политических мотивов запрета тех или иных книг петровского времени, многие из этих изданий подверглись критике с точки зрения чистоты православного вероучения. Главным поводом для критики книг 1720-х гг. стали рассыпанные на их страницах многочисленные высказывания лютеранского толка. Особенно много недопустимых еретических и кощунственных высказываний было отмечено в русском переводе книги немецкого протестантского богослова и историка Вильгельма Стратемана (1629–1684) «Феатрон, или Позор исторический» («Theatrum historicum», 1656), выполненном в 1720 г. с латинского языка префектом Славяно-греко-латинской академии Гавриилом Бужинским и напечатанным в 1724 г. в типографии Александро-Невского монастыря. В книге восхвалялась реформаторская деятельность Лютера и резко критиковалось папство. Строгий ревнитель православного благочестия, каковым являлся архимандрит Маркелл

Радышевский, увидел в этой книге недопустимый пиетет перед фигурой Лютера и других протестантских учителей, неуместное цитирование кощунственных высказываний западных богословов в отношении Божией Матери и христианских святых, одобрение многих сторон лютеранского вероучения: отрицания иконопочитания, православной обрядности, монашества, поклонения святым. Помимо «Феатрона», богословской критике Радышевского подверглось также неправославное учение Феофана Прокоповича о спасении, об оправдании человека одной верой, искаженное толкование евангельских блаженств, которое тот изложил в своем трактате «Христовы о блаженствах проповеди толкование» (СПб., Тип.Александро-Невского монастыря, 1722 г.).

В своем доношении в Верховный тайный совет 19 декабря 1727 г. Радышевский упоминал, что написал краткое возражение на новоизданные книги. В материалах Следственного дела архим. Маркелла нам встретилось небольшое сочинение Радышевского, которое, возможно, и является тем самым возражением на еретические издания последних лет, составленным им в 1727 г., а также и в 1728¹ гг. Сочинение представляет собой критические маргиналии к цитатам, выбранным из различных книг, главным образом, из «Феатрона», а также из «Книги о блаженствах», «Духовного Регламента» и др. Отобранные Маркеллом отдельные, наиболее яркие цитаты со всей очевидностью демонстрируют неправославный характер указанных сочинений. Интересно отметить, что в качестве аргументов для своего опровержения Маркелл широко использует богословское наследие своих предшественников: цитирует «Православное исповедание» митр. Петра Могилы, «Камень веры» митр. Стефана Яворского. Впоследствии, в период пребывания Радышевского в Симоновом монастыре весной-летом 1730 г., на основе этих первоначальных кратких маргиналий были созданы обширные богословско-публицистические трактаты, посвященные подробной критике «Духовного Регламента» и петровского Указа о монашестве 1724 г. В материалах следственного дела Радышевского упоминалась также некая «тетрадь», содержащая опровержение на «Книгу о блаженствах» Феофана Прокоповича, но текст этого сочинения, к сожалению, до нас не дошел.

¹ В последней части заметок Радышевского имеются ссылки на страницы печатного издания «Камня веры» митр. Стефана Яворского, которое вышло в свет в октябре 1728 г. Значит, эта часть замечаний могла быть составлена Радышевским не ранее ноября-декабря 1728 г.

Читая возражения, составленные непримиримым идейным противником Прокоповича и Бужинского, приходишь к мысли о том, что какими бы личными или политическими мотивами не руководствовался Радышевский, ведя свою игру против Феофана, выбранные им цитаты со всей очевидностью свидетельствовали о лютеранской направленности обсуждаемых книг, а лаконичные и точные комментарии их оппонента полностью подтверждали обоснованность и правомерность православной критики указанных сочинений.

Критика Радышевским изданий петровского времени не осталась незамеченной властями. В 1731 г., как мы уже упоминали, императрицей Анной Иоанновной была запрещена книга Пуфендорфа, а позднее, при императрице Елизавете Петровне высочайшим указом 23 мая 1749 г. был изъят из обращения «Феатрон». Причиной запрета последнего из изданий послужило то, что в нем содержались похвалы Лютеру и выражалось пристрастие к идеям протестантизма, а также помещались «бранные лютеранские нападки» не только на католичество, но и на творения отцов восточной церкви. Особенное негодование вызвало кощунственное выражение в адрес Божией Матери, помещенное на 382 л. издания (на это место первый указал Радышевский в своей критике). Конфискованные экземпляры «Феатрона» были отосланы в Александро-Невский монастырь.

Представляется, что публикация критических замечаний Маркелла Радышевского на издания петровского времени будет полезна как наглядная иллюстрация к истории религиозно-богословской полемики конца 1720-х — начала 1730-х гг. — времени пересмотра протестантско-реформаторского литературного наследия петровской эпохи и зарождения собственно духовной цензуры в России.

Приложение

РГАДА. Ф. VII. Оп. I. № 221. Ч. VII (1). Лл. 27–37¹.

И оной Маркело Радышевской показал тако.

В книгах печатных во время синодского ведомства многие проти-
во(с)ти право(с)лавной цр҃кви обретаются, а каковые, о том значит

¹ При воспроизведении текста рукописи в круглые скобки заключаются выносные надстрочные буквы, в угловые — восстановленные публикатором буквы, а также утраченные фрагменты текста (отточиями <...>); имена собственные передаются в соответствии с нормами современной орфографии.

ниже сего под нумерами, которые назначены для скорого прии(с)кания в означенных книгах, [и колико до окончания противную речь чести, толико и нумер мерностию показан].

В книге Феатроне¹ печатной
црковною печат<ь>ю

На оные книги возражение право(с)
лавной церкви

№ 2

В предо(с)ловии показана похвала великая оно(й) книге, тако увидит всяк в сем Феатроне вся жизнь <св>ою состояние и познает путь к вечному веселию, имже даждь, превышний владыко, нам шествовати и прочая.

Из еретических книг [какова есть Феатрон] не токмо кто из правоверных может увидети жизни своя со(с)тояние, но много паче получит по(в)ре(ж)дение душевное, а оная кнѣга еретическая, и о таковых кнѣга(х) возбранила свѣтая црковь не токмо оных печати, но ни(же) че(с)ти их, о чем показано имен(н)о в книге право(с)лавного исповедания на (с)транице 72².

№ 105

Бысть и чудо на браце в Кане ме(н)шая Галилеи [на нем же пове(с)туетца от нецыи(х)], яко Иоанн апо(с)тол жених бысть, невеста (же) Мария Магдалина. // (л. 27 об.)

Святая право(с)лавная црковь Иоанна Бѣслова девстин(н)иком истин(н)ым признавает. Мария (же) Магдалина Хр(с)том Г(с)дом избавлена бе бесов, и как бы она по таком великом чудеси могла за мужа посягнути, ибо црковь оную Марию про(с)лавляе(т) ра(в)но апо(с)тольною, но сие у люторо(в) внесено того ради, что(б) никто чи(с)тоты де(в)ства своего [показано во апокалипсисе] не хранил. // (л. 27 об.)

¹ Стратеман В. Феатрон, или Позор исторический, изъявляющий повсюдную историю Священного писания и гражданскую чрез десять исходов и веки всех царей, императоров, пап римских и мужей славных и прочая.../ Пер. с лат. Гавриил (Бужинский). СПб.: Тип. Александро-Невского монастыря, авг. 1724. 478 лл. (Stratemann W. Theatrum historicum exhibens Memoriae juvandae causa, per decem Exitus et per secula, omnes Reges, Imperatores, Pontifices Romanos...Ienae: Saher, 1656).

² Святитель Петр Могила, митр. Киевский. Православное исповедание Кафолической и Апостольской Церкви Восточной. Радышевский мог пользоваться одним из четырех изданий книги: Православное исповедание веры соборная. М.: Печатный двор, март 1696; М.: Синод. Тип., янв. 1709; СПб.: Синод. Тип., июнь 1717; СПб., Синод. Тип., июль 1722.

№ 124

Вторая ча(с)ть содержит архиепископов, аще и не весма злых, но обаче преданий человеческих изо(б)ретателй и а(н)тихри(с)товых пре(д)течей тридеся(т) четьре от Селиве(р)ста даже до Вонифатия тре(т)<ь>яго¹.

Нарицает Феатро(н) святого Се(л)вестра папу ри(м)ского², Григория Велико-го³, Лва, папу римского⁴ и протчих свѣтых явно пре(д)течами а(н)тихристовы(ми) и преданий человеческих изобретате(л)ми [еже есть все(л)е(н)ских соборо(в) правых узаконителей], и сия убо хула не токмо на оные, но и на все(х) о(т)цев, бывших при вселенских соборах, в чем простому народу немалой соблазн.

№ 127 на обороте

О(т)метали тако(ж)де Бжество Хри(с)тово и от Девы роже(с)тво, сказующе его ис плотского совокупления Осифа с Марию рожденного, вышняго пророков, но простаго члѣка.

Хотя сие и еретики говорили, но таких скве(р)ных <речей> печатать не над<...>, а паче что оные печатаны <...> црѣко(в)ною печат<ь>ю, в чем немало(й) со(б)лаз(н) про(с)тому народу.

№ 141

Ибо Хр(с)тос не Бог, но про(с)ты члѣк бысть, о(т) семени члѣческа рожден, иже протчих члѣвков токмо правдою превзыде.

На сию хулу во(з)ражение вышеписан(н)ое довлеет.

№ 144

Учаше, елико быти лице в Бжестве, еже овогда О(т)ц, овогда Сѣ, овогда Дх Свѣтый нарицается, о(т)сюду учашу // (л. 28), яко сам О(т)ц сни(де) во утробу Двы, сам о(т) нея родися, сам пострада и са(м) есть Хр(с)тос.

Сия суцая на Бга хула и ере(с), понеже всю Свѣтую Троицу в лицах разрушает, того ради многих неискусных христиа(н), паче же простых // (л. 28) и догматов црѣковных не ведущих в сумните(л)ство и в соблазн и в ереси великии вводити может.

№ 160 на обороте

Ное(т) (?) в Смирне во Асии рожден, Праксия ересь⁵ обновил, едино токмо лице различными именами наречен(н)ое сказыва(л) быти того(ж)де О(т)ца, Сѣа и Дха Святого, во плоти рожденного и страдавшего учи(л).

Довлеет на сию хулу и ере(с) в вышеписан(н)ые возражении.

¹ Бонифаций III, папа Римский с 19 февраля по 12 ноября 607 г.

² Сильвестр, папа Римский — епископ Рима в 314–335 гг., христианский святой, почитаемый в лике святителей.

³ Святитель Григорий Великий, папа Римский (Двоеслов), епископ Рима в 590–604 гг., христианский святой, великий латинский отец церкви.

⁴ Лев, папа Римский — епископ Рима в 440–461 гг., христианский святой, великий латинский отец церкви.

⁵ Праксий — вымышленный персонаж богословского трактата раннехристианского теолога К.С.Ф. Тертуллиана (155/165–220/240) «Против

№ 181

Се евился (?) члѣк про(с)толюди(м) и свидетелствующу Иерониму¹, едва начала пи(с)ме(н) видети могл, утверждаше учением своим скве(р)ным, яко преч(с)тая Дѣво Мария по рождестве Хр(с)товом со Иосифом пло(т)ски смесися и многих сынов породил.

№ 183

И сия 4 соборы, еже есть Ко(н)стантинопо(л)ский, 2 на едино во оцов в лето 548е, Ко(н)ста(н)тинопольский 3, на оста(н)ки Евтихианския ереси лето 681, Никейский второй на иконоборцо(в)// (л. 28 об.), бывши лета 787 и собор 4 Ко(н)ста(н)тинопольский, бывши лета 870², творими быху уже о(т) цркви недугующия и на ра(з)личныя ча(с)ти разделшиися, иже не о(т) все(х) и не совсем приняты суть, ниже равную че(с)ть с первейшими четырьми имети могут.

Никакой ну(ж)ды право(с)ла(в)ная црковь не имеет, чтоб в дополнение прежних це(р)ко(в)ных обрядов взаимодействовать из еретических кнѣ, а паче таких ужасных, порицательных слов на Матерь Бжю вносить, в чем простому народу превеликой есть соблазн, ибо <к>оторые книги црковно<й> печатью печатаю(т)ца, то оные вменяютца за правильные церковные.

Сия на церковь святую явная // (л. 28 об.) хула и простому народу соблазн.

Праксея». Учение Тертуллиана о Боге и Христе построено им в ответ на идеи некоего еретика Праксия. Предполагают, что имя было выдуманно богословом, поскольку означает «мошенник». Праксий ошибочно признавал «монархию» (самодержавие) Бога: Бог един, и поэтому Отец, Сын и Дух — «одно и то же».

¹ Иероним Стридонский (Блаженный Иероним) (342–419/420) — церковный писатель, создатель канонического латинского текста Библии. Почитается как святитель и один из учителей Церкви.

² Второй Константинопольский собор (Пятый Вселенский) был созван в 553 г. в Константинополе, он подтвердил осуждение ереси Нестория и осудил ересь Евтихия. Третий Константинопольский собор (Шестой Вселенский) был созван в Константинополе в 680–681 гг. и осудил ересь монофелитов; Никейский второй (Седьмой Вселенский) был собран в 787 г. в Никее против иконоборчества; Четвертый Константинопольский собор (869–870) признается Западной церковью как VIII Вселенский, на нем был низложен патриарх Фотий; восточные же церкви признают 4-м Константинопольским собором собор, созданный в 879 г. и восстановивший общение между Восточной и Западной церквями.

№ 208

Многии грече(с)тии о(т)цы с Златаустым в то(м) погрешении [еже есть в ереси попе(л)лаги(н)ства] пре(ж)д<е> востания Пелагия¹ быти разуметися.

№ 223

Но му(ж) сей свѣтый [сие о святом Григории Двоеслове³] егда и(з)лиш(ш)е вероятный бы(с)ть ра(з)личны(м) погрешениям дверь о(т)верзе и прочая.

№ 250

Мн(с)три нѣшнии суть не потребных <нрзб.> // тяже(с)те(и) жилища, вертепы поги(б)ши(х) человеко(в), ленивых чрев, иже ниже Бг҃у, ниже члвко(м) работати могут и по(д) прикровением благоче(с)тия в пра(з)но(с)ти и лени(в)стве пребывают.

Свѣтая восточная цр҃ковь и соборы ея Иоанна Златаустаго² и про(т)чих свѣтых о(т)цев греческих истин(н)ы(ми) право(с)лавными исповедуе(т), а ереси никакой не по(д)лежащих, у люторо(в) же сие введено того ради, что(б) православной <на>ро(д) о(б) оных свѣтых о(т)цах сомнителен был.

Погрешениям ра(з)личны(м) дверь о(т)верзати не святых мужей, но еретико(в) есть путь. Како же убо сей Григорий, исповедуемый о(т) самы(х) противнико(в) и свѣт и греше(н) показа(н), а он непогрешите(л)но вся книги написал, которые собо(р)не свѣтая цр҃ковь приняла и хулико(в) все(х) проклятию предадала, сие же у люторов склонению к № 208-му.

Монаше(с)тво со(б)ствен(н)ым благоволением Бж҃иим и промыслом о цр҃кви своей свѣтой и спасении болшем ея изо(б)ретено // (л. 29), о чем многие цр҃квные книги изъясляют(т), и на соборе(х) все(х) воспоминается, что епископо(м) быти о(т) монашества, и аще бы о(т)ринути монаше(с)тво, то кто може(т) епископом быти? Сие же Лютор⁴ написал, ненавида монашества, поне(ж)е о(н) был монахом, а потом оное о(т) себя о(т)вергнул, и егда бы о(з)наченными поношениями монаше(с)тво всем ненавидимо было, о(т) чего и право(с)лавным монахом может соблазн произыти.

¹ Пелагий (ок. 360 — после 431) — знаменитый ересиарх IV в., утверждавший идею свободы воли человека и отрицавший учение о Божественной благодати и первородном грехе. Учение Пелагия получило название пелагианства. Во второй пол. XVI в. возник термин «полупелагианство», закрепленный за учением преп. Иоанна Кассиана Римлянина (ок. 366 — ок. 435), который занимал промежуточную позицию между Пелагием и блж. Августином по вопросу о свободе воле человека и Божественной благодати.

² Иоанн Златоуст (ок. 347–407) — патриарх Константинопольский, христ. святой, один из трех Вселенских святителей и учителей Церкви.

³ См. прим. 7.

⁴ Мартин Лютер (1483–1546) — христианский протестантский богослов, глава Реформации в Германии, основоположник лютеранства.

№ 251

Якоже иконоборцы древни во(с)точнии во умалении излишнем, яко и иконопоклон(н)ики западни погреша в во(з)величении излишнем и иконам бже(с)твен(н)ую честь во(з)даша и не токмо ло(б)занием, но и жертвами, купно и каждения(ми) почтоша, пред ними на земли про(с)тираютца, свечи вжигают, мелкоткан(н)ыми материями и багряницею, перстнями и перлами, цветами и ве(н)цами украшают и прочая.

№ 252

Уставлено на нем, се же есть на соборе Ко(н)стантинопольском о(т) собра(в)ши(х)ся, яко ходатайство свѣтыхъ есть единая прямая ба(с)нь, и почитание моще(й) и ико(н) во Свято(м) Писании ни единого имее(т) основания.// (л. 29 об.)

№ 281

Аще новых ересей век десятой и не произведе, обаче забабонство [иже есть суеверие] и зело умножится, о(т) них же суть литургии еди(н)ствен(н)ыя [еже есть о(т) священников то(к)мо, кроме причастников инных мирских совершаемая], иже число и честь чрез небрежение епископо(в), лакомство же священников и зело возрасте.

№ 290

Сей видя образ дебелый оный прису(д)ствия Хр(ѣ)стова в святом причастии, его (же) папешники пресуществование нарицают, яко ниже словесы узаконения, ниже с правым разсуждением может состоятися и прочая.

Право(с)лавная цр҃ковь ико(н) не бг҃готовит, но че(с)ть во(з)дае(т), во(с)помяная первоо(б)разного [о че(м) в кн҃ге Каме(нь) веры¹ про(с)тран(н)о показано]. Означен(н)ое же поношение у люторов внесено для о(т)ринования свѣтыхъ икон, о(т) чего и ис право(с)лавных про(с)тому наро(ду) может собла(з)н произойти.

О(т)вет показан против № 251.

(л. 29 об.)

На сей нумер вышепоказанной же о(т) вет.

Не токмо римляне, но и наша вся восточная право(с)лавная цр҃ковь пресущес(т)вие, еже есть пременение хлеба и вина в тело и кровь Г(ѣ)дню, приемлет и учит, что та(к) вои(с)тинну есть и не дебелое [еже есть грубое и невеже(с)твен(н)ое или глупое сие учение есть], но самое прямое, соборами вселенскими утвержден(н)ое, чего было переводчику и вносить при перево(де) не надлежало для охранения о(т) соблазна.

¹ «Камень веры Православно-Кафолической Восточной Церкви» — богословско-полемический трактат митр. Стефана Яворского (1658-1722), направленный против лютеранского вероучения. Первое издание, на страницы которого ссылается Радышевский, вышло в 1728 г. (М.: Синод. Тип., окт. 1728).

№ 294

Первый в цркви века 4 (г) быти глаголется Феодорит¹, иже егда // (л. 30) еще бысть несториани(н), Духа Святаго о(т) самого О(т)ца исходити глагола(л). Но сие Феодорита погрешение сокровенно быти и прочая. [и ниже сего напечатано на том же нумере при конце]: при сем нѣе к сему су(т) принуждении Греки, яко Дѣа Свѣтаго о(т) О(т)ца чрез Сѣа происходити соизволяют.

№ 333 и 334

Свидетели истин(н)ии.

Виклефиты.

Иоанн Виклеф² [и прочая] во многих право разумел, но обидою времен [сие есть напрасно] между еретики почтен есть, который иконы и (?) святых почитание, пресуществление воды и вайи по(с)вящения, мѣдика(н)ския законы [си есть монахов], клириков, собствен(н)о живущих [еже есть неженатыи], исповедь // (л. 30 об.) наедине о(т) духовного о(т)ца, цркви и притворы, излишше блистающии, одеждыи святые, перлами насажденныя, свѣтых помощь или моли(т)вы, часы Каноническия [еже есть 1, 3, 6 и 9 час, вече(р)ню, завтрению], праздников множество и прочия хулил и о(т)вергал.

№ 368

Мартын Лютер свет и околдравшее богословий писания Лютерова прилежно да чтутся, ибо на единой стране ха(р)тии твердого и богословскаго учения часто боли обретается, нежели во многих отечес(с)ких писаниях.

Феодорит не погрешил, что Дѣа Святаго о(т) самого// (л. 30) О(т)ца исходити говорил, сам бо Спа(с) глаголет во И<о>анне в главе 15: Дѣ истин(н)ый, иже о(т) О(т)ца исходит², тако же и вси учили святии тако исповедают.

Аще сей сумо(з)брод Викле(ф) и ученики его за таковое пребе(з)закон(н)ое учение о(т) Феотрона праворазумными показаны, то воистинну// (л. 30 об.) оная книга вся душепагубная и достойная все-скорого истребления.

Оными и подо(б)ными похвалами книги Феотрон Лютера злочестиваго хи(т)ро церкви святе(и) во(с)хваляет, дабы его не хулила, но во учителя б приняла и его бы учение все правильное и и(с)тин(н)ое быти при(з)нала и чтущих бы оную книгу к его бы учению во всем склонились.

¹ Феодорит Кирский (386–457) — христианский богослов, представитель антиохийской школы богословия, защитник несторианства. Некоторые написанные им до Халкидонского собора несторианские сочинения были осуждены Пятым Вселенским собором как еретические.

² Ин. 15:26.

³ Джон Уиклиф (1320/24–1384) — английский богослов, профессор Оксфордского университета, реформатор и предшественник протестантизма, основатель учения виклифитов.

№ 380

Богодухновенный Лютор// (л. 31) учитель бого(с)ловии глаголе(т)ся, иже нам путь истин(н)ого благочестия и свободы хри(с)тианские о(т)верзл и прочая.

На сие //(л. 31) означен(н)ой (же) о(т) вет.

№ 382

Между иными учил [сей есть епископ могути(н)ский Алберт¹⁸], яко аще бы кто по невозможности и Матерь БЖ<ию> насильство<нрзб.> обаче и <утрата текста>

Горе, им же соблазн вводити в мир [по (с)ловеси Спасову] и лутше бо жерно(в) камень обесити на выю и ввергнутися в море писателю и переводчику таковых скверных ху(л) и словес мерских на Пресвятую Двѹ Б(д)цу, нежели соблазнять народ право(с)лавный сицевыми скве(р)ными в мир изданными <...ху>лами.

№ 3...<утрата текста>

Доктор Мартин Лютор превеликий оный бгослов, свщенный бгословии в ви(т)теберско(й) академии учитель пу(б)личный [и прочия]// (л. 31 об.) [и ниже сего] сия бяху блаженного Лютера послед(д)няя словеса.

На сие показан// (л. 31 об.) о(т)вет выше № 368.

№ 422

Хула на все бжество Троицы Святой лета Хр(с)това 1611 Конрат Фо(р)стий¹⁹[и прочия] защищал догматы свои о естестве Бжи, яко оное в себе не(с)ть бесконечное, но токмо по ра(з)смотрению нашему паки, яко всякая ипоста(с) [еже есть в лице] в Бжестве сво(и)ственное суще(с)тво имее(т), яко Бг в себе несть вечныи, ниже бе(з)страстный.

Перевотчик оной книги за такие великие хулы на Бга, аще бы жив был, то поистин(не) достоин бы бы(л) смерти, ибо са(м) Бг хулителей имени своего повелевае(т) смерти предавати, понеже хотя и противные оное в то(и) книге написали не для собла(з)на народного, не должно бы ему сего в тою книгу вносить.

Да и вся <...> Феатрон страшных, <...>ведимых и премноги<...> <ис>-полнена есть ересей и со<...> и злых и бгмерских<...>, еретических, к тому ж <печ>атана без о(т)говорок... и беспоказания яс<...>ших и без воничтожени<я>... лжей, <...утраты текста>, того ради весма и потребна истребити оную достойно о(т) цркви свтѣе// (л. 32)

¹ Альберт Буксгевден (1165–1229), рижский епископ в 1199–1229, основатель Риги.

² Конрад Ворсций (1560–1622) — голландский богослов, автор трактата «Tractatus theologicus de Deo, sive de natura et attributis Dei» (Steinfurti, 1610),

(Л. 32)

В книге о (б)лаженствах Христовых¹, печатанной црковною печатью, которая едва не на все(х) листа(х) всем своим учением склонна к еретичеству, но токмо [краткости ради] главнейшия ереси оной zde показаны.

Во(з)ражение право(с)лавной церкви.

№ 10

Сию до(б)родетель [сие есть нищету дховную] ублжая, Г(с)дь обещанием своим описуе(т), блженство ея обещает бо ей црствие нб(с)ное, сие (ж) не того ради, аки бы самая таковая дховная нищета достойная собою была црствия нб(с)наго, туне подаст нам Бг блгодать свою, и блгодати его плоды прощение грехов и жи(з)нь вечную не за цену некую, о(т) на(с) приемлему, // (л. 32 об.) и не по своему до(л)женству [и столко, а не о(б)разно глголюще о сем], но по щедротам мл(с)ти и мл(с)рдию своему.

Первая блгодать дается при крещении члвку туне, но оную члвк приняв, творят самовластием своим, з блгодатию Бжиею совокупившись корысть и приобретение и данную блгодать при крещении свтом умножает трудами свои(ми) или делами добрыми.

Сам Хр(с)тос Г(с)дь в Матфеи в главе 25 сие учение утверждает преданием иному 5 таланто(в), иному двои(х), иному 1. Два бо первии, приемши талант, умножили оный талант, еже есть блгодать Бжиею, при крещении данную, а приемши 1 талант, доброго ничего делать и трудиться в купли не восхотел и ничего не умножива(л), за что и того таланта, данное себе при крещении [сие есть при крещении Бжией], лиши(л)ся. И не туне [еже есть не за веру токмо едину во Христа Г(с)да бе(з) добрых де(л)]// (л. 32 об.) по крещении дается о(т)пущение грехов и цр(с)тво нб(с)ное, но за веру купно и за добрые дела, о чем вся православная црковь исповедует. И показано о том в кнйге православного исповедания номер 1.

№ 28

Утверждает вышереченное проти(в)ное цркви учение по(с)лание(м) Павла Свт҃аго апо(с)тола главами и стихами 3:4 и 11².

И лютеры сими (ж) Па(в)ловы(ми) словами подобное сему учение утверждают.

в котором отрицал всемогущество, вездесущие, всеведение и неизменяемость Бога, а также необходимость благодати и жертвы Христа. Идеи Ворсция были восприняты как еретические даже среди реформатских богословов.

¹ Феофан Прокопович, еп. Новгородский и Нарвский. Христовы о блаженствах проповеди толкование. СПб., Тип. Александро-Невского монастыря, 24 апреля 1722 г.

² Гал. 3: 5-11, Гал. 2:16.

№ 33

Купно желает и жа(ж)дет правды, то есть прощения и оставления грехов и, ведая, яко сие подае(т) БГ̃ за кро(вь) и смерть ходатая Христа, верую во Хр(с)та получае(т) правду оную.

Кѣга православного Исповедания в нумере Т-м в вопросе Т-м¹ пишет: хотяи члѣк наследити жизнь вечную, до(л)жен хранити веру правую и дела добрая, иже бо два сия имать есть добры христианин и имать извечну надежду живота вечного. Убо христианин добры(й) не токмо получает правду оную, еже есть оставление грехов и жизнь вечную верую во Хр(с)та, но верую и делами добрыми.

№ 132

В право(с)лавном исповедании во (в) торо(й) части напечатано тако: второе, тако подобае(т) помышля(ти), яко за бл҃гия дела, я(же) рехо(м) творящии не токмо во(с)приму(т) на небеси вечное бл҃женство, но и в мире се(м) привременная бл҃гая во(с)приемлюще, со (б)л҃говоление(м) Бж҃и(м) имею(т) и zde бл҃женство.// (л. 32)

№ 64

(Л. 33) Прямы девственник, которые не точию тело свое о(т) смещения, но и сердце о(т) во(ж)деления пло(т)скаго сохрани(л), ибо Хри(с)то(с) любодеем и того нарицает, которой аще и не телом, обаче помыслом и во(ж)делением коснулся жены. Кто таковы бы(л) девственник, кроме Хр(с)та Иисуса и Пречистыя Ево Матере, мы до(з)нати и не може(м).

№ 51 книги Собора Иерусали(м)ского² пределе(л) шесты поместного Иерусалимского Собора в пределе 6: Глаголет многи о(т) праотец и пророк и тмищнии инии, елицы о(т) сущих в сыны истин(н)ы, б҃жественнии (же) Предотеца и по изрядно(му) слову Матерь Бг҃а Слова и при(с)нодева Мария не искусиша сицевым и подо(б)ным си(м) прегрешении [еже есть убивств, деторачении, прелюбоде(й)ств, блудов, ненавистей] и с҃быи Иоан Бг҃ослов свидете(л)ствуе(т) во апакалѣписе в главе 14: быти 144 тысячи девственников(в) не осквернивши(х)ся с женами³.

¹ Святитель Петр Могила, митр. Киевский. Православное исповедание Кафолической и Апостольской Церкви Восточной. Часть первая. О вере. «Вопрос 1. Что должен иметь православный и кафолический Христианин, чтобы наследовать жизнь вечную? Ответ: Правую веру и добрые дела».

² Иерусалимский (Вифлеемский) Собор — поместный собор Иерусалимской Православной церкви, созданный при патриархе Досифее II в 1672 г. Собор осудил кальвинское «Исповедание веры», изданное от имени константинопольского патриарха Кирилла Лукариса.

³ Откр. 14: 1–4.

№ 74

Вся правды наша [еже есть дела добрии] весма и по всему не могу(т) быти чистыя.

№ 74

(Л. 33 об.) Понеже совершенного в житии сем безгрешия достигнути не можем.

№ 85

Приво(д) из по(с)лания Павла апостола к Колосае(м), глава 2: Да никто (же) ва(с) осу(ж)дае(т) о ядении и о питии и про(т)чая.

и ни(же): аще убо умро(с)те от стихи мира, почто аки живуще в мире стяжаетеся: не коснися, ни(же) вкуси³, //(л. 34)

Да и в про(т)чи(х) бжественны(х) писаниях много о сем написано, проти(в) которы(х) новопечатанная кнѣга блженств противно му(д)рствует и приводит все(х) к слабому житию.

В Камене веры напечатанный № 1001:

Дела праведны(е) поистинне суть блгая и праведная, не имущая греховного порока, ни(же) могут нарецися грехами, и таковыми стяжаваетца живот вечный, ибо терпение Иова праведного никоего пороку не имело и протчия тамо множайшия доводы о(т) свѣты(х) о(т)цех показаны// (л. 33 об.)

В Камень (же) веры № 976.

Всяк члѣвк праведны в житии сем, Бжжиею блгодатию укрепляемыи, может со(х)ранити зако(н) десятословия.

Тамо (же) № 979:

И самая может [хртианин] превзыти заповеди, так Златоуст учит в беседе 8 о покаянии и во (н)равоучении 39:

Сам Христос Спаситель в Матфеи в главе 11¹ глаголет: Иго мое блго и бремя легко есть.

Во Второзаконии в главе 11: да любяши Г(с)да Бга твоего и сна(б)деши заповеди и оправдания Его², убо по сим словесам Б(ж)и(м) и свѣтаго Златоуста(г) может хри(с)тиянин право(с)лавный исполнити заповеди вси Бжии, и оныя превзыти, последователно в сем может совершенного бе(з)грешия достигнути.

Постящимся по уставу свѣтыя цркви весма подобает хранити качество [еже есть во(з)держание о(т) мяса и сыра, ма(с)ла крав<ь>аго, млека, яиц и рыбы по различию постов], а в блженствах оная написана к невоздержанию и к слабости.// (л. 34)

¹ Мф. 11:30.

² Втор. 11: 1.

³ Кол. 2: 16; 20–21.

№ 85 же на обороте.

Которыми словесы и из на инны(х) местех подобными о(т)водит ап(с)тл о(т) стязания оны(х), которыя о переборе времен и брашен, аки о ну(ж)ной ко спсению вещи препиралися и прочая.

№ 132

Несумненно ведаем, что где во истор(и)ах написано, како мученик укоря(л) и бе(з)честил мучителя, повести таковыя ложныя суть и не деялося так, как пишется, но легкомыслием и неискусным писате(л)ем по свое(му) мнению и мечтанию написали о(т) себе и на (с)вѣтыя мученики злая на себе мнимая до(б)рая деяния на(л)гали.

Сим <...утраты текста> евангелския проповеди и апосто<...> ния и протчи(х) велики(х) о(т)ц писа<...> о верне(и)шия повести о(т)метающа. В Евангелии о(т) Луки в главе 13, егда некий о(т) фарисей рек Иисѹ: хоще(т) тя Ирод убить, о(т)веща(в) Ийс: рцыте лису тому¹, и посему не токмо мученики, но и са(м) Хр(с)тос укорял Ирода, Деяния, глава 7: Егда восхитили на убиение свѣтаго первомученика Стефана архиереи и кнѣзи высочайшии и старцы, на сонмище свое, он не токмо их, но и о(т)цев и(х) укорял и бе(з)честил, глаголя: жестоковънный и нео(б)резан(н)ии срѣц<ем> и ушесы, вы при(с)но Дху Свѣтому противитесь, яко (же) и о(т)цы вѣи, тако и вы² и пророк Илия самого црѣя Ахава и о(т)ца Его о(б)личал и укоря(л): ты рече ра(з)вращаяй Израиля и до(м) о(т)ца твоего³.

Да и вси свѣтии мученики Дх(о)м Свѣты(м) подвижими, не за себе, но за Хри(с)та Г(с)да, бе(з)честован(н)ого о(т) мучителей, укоря(ли) мучителей и бе(з)чести(ли) по словеси Спс(о)ву: егда ведоми будете к црѣ(м) и владыка(м) имене моего ра(ди), не печытеся, что о(т)вещаете или что во(з)глаголите, не вы бо будете глаголати, но Дх(о)м Свѣтаго глаголя в ва(с)а⁴ (л. 34 об.).

(Л. 34 об.) В кнѣге Пуфендорфе, где пишет о российском Г(с)дрствѣ⁵, великая хула напечатана на монаршеское лице, чему Бѣ сам в Ветхом и

¹ Лк. 13:32

² Деян. 7: 51.

³ 3 Цар. 18:18.

⁴ Мф. 10: 19–20.

⁵ Введение в историю Европейскую чрез Самуила Пуфендорфия, на немецком языке сложенное, таже чрез Иоанна Фридерика Крамера на латинский предложенное, ныне же повелением великаго государя царя

Новом Завете во(з)бранил быти, писано бо тако: не прикаса(й)теся помазанным моим¹ и прочае на множа(й)ших месте(х) написано. И хотя бы ин<ност>ранной кто и дерзнул не сво<его>Г(с̄)дря порицать, но его Г(с̄)др<...>м поданным ве<...*утраты текста*> не подлежи(т) таковых бе(з)де<...> народу писменно ра(з)<...>.

В кнѣге о умирении России с Г(с)дрство(м) Швециим² напечатана хула цр̄вичю Алексею Петровичу, и того ради оные книги по доношению Родышевского и(з) народа в Синод собраны.

В книге Регламенте Дх̄о(в)ном³ противности цр̄кви св̄теи напечатано. В присяге членов дх̄о(в)но(й) коллегии:

Аз, нижеименован(н)ый, о(т)вещаюся и кленуся всемогущи(м) Бг̄о(м) [и прочая]// (л. 35)

[В Ма(т)феи главе 5] сам Хри(с̄)тос Г(с̄)дь рек: слышасте, яко речено бысть, древним не должну кленешися, во(з)даси (же) и Г(с̄)деви кля(т)ве твоя, аз же глголю вам: не клянитесь ни небо(м), ни землею, // (л. 35) ни Иерусалимом, ни(же) главою твоею кленися, буди (же) слово ваше е(й), е(й), ни, ни, свыше же сего о(т) неприя(з) ни есть⁴.

И по вышереченному слову вси апо-столи и св̄ти вси не дерзали клятися именем Бж̄им и протчим, токмо сими словами: ей, ей, и ни, ни. А в о(з)наченной Присяге Синоцкой показано, что не токмо протчими запрещенными клятвами определяют клятися, но и самы(м) Бг̄ом кленутся.

№11

(Л. 35) Розыскать вно(вь) сложенные и слагаемая окафисты и ин(н)ыя служ(ж)бы и моле(б)ны, которые наипаче в наша

Первое сие умышление на вси соста(в)ленные о(т) блгочестивых и св̄тых мужей каноны, стихеры, акафисты и службы, еже

и великаго князя Петра Перваго, всероссийскаго императора, на российский с латинскаго преведенное. Печатано в Санктпитебурхе, 1718, декабря в 5 день». Глава «О России, или Обще о Московии». С. 404–411.

¹ Пс. 104:15.

² Служба благодарственная на воспоминание заключеннаго мира между имперіею Россійскою и короною Свейскою. СПб., тип. Александроневскаго монастыря, 1725.

³ Регламент, или Устав духовной коллегии 25 января 1721 г. — закон, изданный в форме манифеста Петром I и определявший правовое положение Православной церкви в Российской империи. См. Полное собрание законов Российской империи с 1649 г. Т. VI. [СПб.], 1830. С. 314–346. № 3718. Второе издание: Духовный Регламент. М.: Синод. Тип., 23 февраля 1722 г.

⁴ Мф. 5: 33–37.

времена в Малой России сложены суть, немалое чим су(т) ли оная сложения Писанию Свѣщенному согласная и не имею(т) ли нечто в себе слову Бжїю проти(в)ное или хотя нечто непри(с)то(й)ное и пра(з)дносло(в)ное//

№ тот (же)

(Л. 35 об.) Тако (ж) определить, что онаы многочисленныя моления хотя бы и прямыя были, о(д)нако не суть всяко(му) должныя [и прочая], дабы по времени не вошли в зако(н) и совести бы человеческо(й) не отягощали.

№ то(т) же, 11

Смотрить истории свѣты(х), не су(т) ли некия, о(т) ни(х) ложно вымышленныя, сказующия чего не было, или христїа(н)ско(му) православному учению противныя, или безделныя и смеху досто(й)ныя пове(с)ти и таковы(х) повести о(б)личить и запрещению предать [и прочая].

№ 12

Со(б)ственно (же) и прилежно розыскивать подобает // (л. 36) оныя вымыслы, которые члѣвка в недо(б)рую практи-

бы их помалу собрав и вину какую пригнав, все(х) истребити и перевести, и сия зело коварная хитрость <...>шася самым делом, понеже пре(ж)де со(б)рания акафистов и не и(з)следовав оних, указы от Синода изданы¹, что ак <...*утраты текста*> неких печатать не вел<...*утраты текста*> Гробу Г(ѡ)дню, Кресту, <...> и прочих, и сие коварно ведено по(д) таки(м) видом, дабы монашеское и мирское келе(й)ное правило о(т)решить.

Сие показано к самой слабости жития монахов и мирских, дабы не отягощали себе дѡхвыми трудами, но жили бы во увеселении. Что (же) показано, яко бы о(т) молитв совестя(м) тягость, то никако быти может, понеже и(з)вестно есть: кто болши плоть свою покарят молитвою и постом, то более крепость имеет и всегда в радости Бжественной пребывает, помня, яко вместо тру(д)ных свои(х) обещаю, еже око не ви(де) и ухо не слыша, яже уготова Бгѣ любящи(м) его².

Сие вымышленное коварство, дабы истори<и> свѣты(х) все(х), еже есть, всеконечно перевести, и того ради указами из Синода запрещени Че(т)ии Минеи, не печата(ть) Пролог, почернили Ефрема <...*утраты текста*> церквах читати³.

Всякое дело до(б)рое или злое есть о(т) намерения // (л. 36) человеческого, и бу(де) намерение имеет в пяток не делать

¹ Указ 20 марта 1721 г. «О непродаже листов разных изображений, служебников и канонов, изданных без дозволения Синода, и об отбирании оных в Церковный Приказ» // Полное собрание законов Российской Империи, изданных с 1649 г. Т. VI. [СПб.], 1830. С. 373. № 3765.

² 1 Кор. 2:9.

³ Имеется в виду указ Св. Синода 1723 г. «О чтении в церквах в великий пост вместо прежних от книг Ефрема Сирина и от сборника и прочих чтения, читать новопечатные буквари с толкованием заповедей Божиих» // Полное собрание законов Российской империи с 1649 г. Т. VII. [СПб.], 1830. С. 26. № 4172.

ку или дело ведут и о(б)раз ко спасению лестно пре(д)лагают, например, не делать в пяток и прочая.

Тако (ж) со(б)ственно аки ва(ж) не(й)шая паче иных времен слу(ж)б почитать обедню Блговещенскую, утреню Воскресенскую и вечерню Пя(т)десятницы, сия наприме(р) воспоминаю(т)ся, ибо оныя немногих и просты(х) повре(ж)дают.

ничего, но млтва(ми) и постами и иными до(б)рыми делами и празнованием дѣховным [а не телесным во всяки(х) греха(х)] пра(з)новати, сие воистинну зело преи(з)ря(д)но и бѣгоудно делает таковы<й>.

Почитать (же) паче прочи(х) служе(б) обедню Блговещенскую, утреню Воскресенскую и вечерню Пя(т)десятницы для ра(ди) величества и множества ра(ди) сла(д)кого пения в ни(х) и ради о(т)мены и зна(т)не(й)шаго и великого паче прочи(х) времен чтения, никого не повре(ж)даю(т), но и бѣдохновенно и свѣто зело есть сие.

№ 14

О мощах свѣтых, где какие явятца быть су(м)нительны, розыскивать, мно(го) бо и о сем наплутано [и прочая]. // (л. 36 об.)

Тако (ж) много гвоздей Кр(с)та Г(с)дня и много млека Пр(с)втыя Б(д)цы, смотреть (же), нет (ли) и у нас такого бе(з)делья.

Таки(м) хитрым коварство(м) хотели все мощи свѣтых уго(д)ников российски(х) и прочи(х) и всю свѣтыню, почитаемую // (л. 36 об.) о(т) православны(х) перевести.

(Л. 36 об.)

Тетратъ о монашестве¹ вся в себе имеет многия противности цркви свѣтой и со оной тетрати при сем пре(д)лагается копия, того ради на всякую противность со(б)ственно показаны во(з)ражения кнѣгою, о(т) Родышевского и(з)данною².

При сем (же) Родышевской о(б)<ъ>явил: в вышепоказанных (де) книга(х) противности восточныя цркви о(б)<ъ>явлены весьма кратко, дабы не утрудить чтением, а ежели повелено будет пространно о(б)<ъ>явить, то во оных (же) кнѣга(х) можно и(з)яснить многия проти(в)ности црковныя.

Означенные (де) книги, а имянно: Регламент Дѣховной, книга о блженств<ах> Христовы(х), о(б)ъявление о монаш<е>стве сочинены новгородским архиереем Феофаном, а кнѣги (ж) Пуфендорф, Феатрон

¹ Именной указ Петра I, данный Синоду: «О звании монашеском, об определении в монастыри отставных солдат и об учреждении Семинарии и госпиталей » 31 января 1724 г. // Полное собрание законов Российской империи с 1649 г. Т. VII. [СПб.], 1830. С. 226-233. № 4450.

² Радышевский составил обширное возражение на петровский указ о монашестве 1724 г., текст которого сохранился в материалах его Следственного дела (РГАДА. Ф. VII. Оп. I. № 221. Ч. 6 и ч. 8).

Гисторически(й) переведены с латынского на словенский язык бывшим префектом Гаврилом, да им (же) и(з)дана кнѣга о умирении России з Г(ѣ)дрство(м) Швецким, токмо (де) о(з)наченные кнѣги црѣковною // (л. 37) печатью напечатаны по блѣгословию Свѣ(й)шаго Синода, а паче сведом о них был помянутой архиерей Феофан, понеже (де) бе(з) позволения Ево никакой книги не составлено и не перевозено и печати не предавано.

Да сверх (де) оных книг другие имеютца противныя црѣкви свѣтей кнѣги, сочиненныя о(з)наченным (же) архиереем Феофаном, а именно:

1. Букварь с толкованием десяти заповедей Ветхого закона¹.
2. о поливании².
3. о (б)раках³.
4. по(н)тифекс⁴
5. о глобусах печатная по сои(з)волению Свѣ(й)шаго (ж) Синода.⁵

И ежели (де) о имевши(х)ся во оных кнѣга(х) црѣковны(х) противно-
стя(х) повелено будет ему Родышевскому и(з)<ъ>яснить, то (де) пока-
жет он о том по(д)линно.

Список литературы

1. Дело об архимандрите Маркеле Родышевском, обвинявшем Феофана Прокоповича в неправославии, о переводе книги патера Рибейры, о противни-
ках Прокоповича...// Российский Государственный Архив Древних Актов. Ф. VII.
Оп. I. №. 221. Ч. 7, 9.

¹ [Феофан Прокопович]. Первое учение отроком. СПб, 1722

² [Феофан Прокопович]. Истинное оправдание православных христиан, крещением поливательным во Христа крещаемых. СПб., 1724.

³ [Феофан Прокопович]. О браках правоверных с иноверными. СПб., 1721.

⁴ [Феофан Прокопович]. Розыск исторический, коих ради вин и в яковом разуме были и нарицалися императоры римстии, как язычестии, так и христианстии, понтифексамиили архиереами многобожного закона; а в законе христианством, христианстии государи, могут ли нарециися епископи и архиереи, и в каком разуме. СПб.: Печатано в Санктпетербургской типографии 7 июля 1721.

⁵ Пуйгенс Хр. Книга мирозрения, или Мнение. О небесноземных глобусах и их украшениях. Напечатана в Санктпетербургской типографии 1717 году, Октября 27 дня. 2 изд.: М., 31 марта 1724.

2. Полное собрание законов Российской империи с 1649 года. Собрание первое. [СПб.]: Тип. 2 Отд-я Собств. е. и. в. канцелярии, 1830. Т. VI (1720–1722), т. VII (1723–1727).

3. Пекарский П. П. Наука и литература в России при Петре Великом. СПб.: Тип. т-ва «Общественная польза», 1862. Т. II. 694, XXV с. 438.

4. Пуфендорф С. Введение в историю Европейскую чрез Самуила Пуфендорфия... сложенное: Печатано в Санктпитебурхе 1718, декабря в 5 день (пер. Гавриила Бужинского). 558 с.

5. Чистович И. А. Феофан Прокопович и его время. СПб.: Имп. Акад. Наук, 1868. 762 с.

References

1. Delo ob arkchimandrite Markele Rodyshevskom obvinyavshem Feofana Prokopovicha v nepravoslavii, o perevode knigi patera Ribeiry, o protivnikakh Prokopovicha...[Case of Archimandrite Markel Rodyshevskiy, who accused Theophan Prokopovich of non-orthodoxy, about the father Ribera's book translation, about the opponents of Prokopovich...]. Rossiiskiy Gosudarstvennyi Arkhiv drevnikh Aktov [Russian State Archive of ancient Acts], f. VII. Op. I, no 221, parts 7, 9 (in Russian, unpublished).

2. Polnoye Sobraniye zakonov Rossijskoi imperii s 1649 g. [Complete Collection of Laws of the Russian Empire from 1649], [St. Petersburg]: 2 Otdeeleniya Sobstv. e. i. v. kantselarii Publ., vol. VI (1720–1722), vol. VII (1723–1727), (in Russ.).

3. Pekarskiy P. P. Nauka i literatura v Rossii pri Petre Velikom [Science and Literature in Russia at the Time of Peter the Great]. St. Petersburg, T-vo "Obshchestvennaya pol'za" [Social benefit society Publ.], 1862, vol. II. 694 p., XXV p. (In Russ.).

4. Pufendorf S. Introduction to the European History through Samuel Pufendorf... folded (Samuelis Pufendorfii Introductio ad Historiam Europaeum). St. Petersburg, 1718, December 5. (In Russ., translated from Latin by Gavriil Buzhinskiy). 558 p.

5. Chistovich I. A. Feofan Prokopovich i yego vremya [Theophane Prokhorovich and his Time]. St. Petersburg, Imp. Akademia Nauk Publ., 1868. 762 p. (In Russ.).